

Echinacea

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Echinacea angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Echinacea angewendet werden zur Steigerung der Abwehrkräfte bei:

- Neigung zu Erkältungen
- Grippe, Erkältungen
- Entzündungen der Mundschleimhäute

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker, bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Echinacea gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf SIMILASAN Echinacea nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Das Präparat ist für Säuglinge nicht geeignet.
- Bei Erkältungsfälligkeit von Kindern empfiehlt es sich, einen Arzt oder eine Ärztin zu konsultieren.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andern Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Echinacea?

Falls von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin nicht anders verschrieben:

- Kinder und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- Bei ersten Krankheitsanzeichen (vorbeugend): 2 – 3 mal täglich.
 - Akute Beschwerden: 3 – 6 mal täglich.
 - Zum Ausheilen: 2 – 3 mal täglich.

Einnahmehinweise:

- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Anwendung des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Echinacea haben?

Für SIMILASAN Echinacea sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter «Wie verwenden Sie ...» einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Echinacea ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Zuckerrfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 – 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Echinacea enthalten?

Globuli enthalten: Echinacea D6 / D12 / D15 zu gleichen Teilen.

Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer:

52320 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Echinacea? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.
Packungsgrösse: 15 g

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im August 2002 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Echinacea

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN Echinacea est-il utilisé ?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN Echinacea peut être utilisé pour le renforcement des défenses immunitaires de l'organisme en cas de :

- Sensibilité aux refroidissements
- Grippe, refroidissements
- Inflammations des muqueuses buccales

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Echinacea peut être pris simultanément.

Quand SIMILASAN Echinacea ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution ?

- Cette préparation ne convient pas aux nourrissons.
- En cas de tendance aux refroidissements chez l'enfant, il est recommandé de consulter un médecin.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN Echinacea ?

Sauf prescription contraire du médecin :

- Enfants et adultes : 7 globules par prise.
- Dès les premiers symptômes (à titre préventif) : 2 à 3 fois par jour.
- Troubles aigus : 3 à 6 fois par jour.
- Pour parachever la guérison : 2 à 3 fois par jour.

Mode d'emploi :

- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN Echinacea peut-il provoquer ?

L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement :

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre une fois 7 globules. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous « Comment utiliser ... ».

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN Echinacea et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention ?

- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention « Exp. » sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25° C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN Echinacea ?

Les globules contiennent : Echinacea D6 / D12 / D15 à parts égales.

La préparation contient en tant qu'excipients : xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation :

52320 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN Echinacea ?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Conditionnement : 15 g

Titulaire de l'autorisation :

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en août 2002.

Echinacea

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN Echinacea?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN Echinacea trova impiego per rinforzare le difese immunitarie dell'organismo nei casi di:

- Predisposizione al raffreddore
- Influenza, raffreddore
- Stomatite

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile usare contemporaneamente anche SIMILASAN Echinacea.

Quando non si può usare SIMILASAN Echinacea e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Il preparato non è indicato nei neonati.
- In caso di predisposizione a raffreddore nei bambini si consiglia di consultare il medico.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
 - soffre di altre malattie,
 - ha qualche allergia oppure,
 - prende o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa)!

Come usare SIMILASAN Echinacea?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia: Bambini e adulti 7 globuli per ogni somministrazione.

- Alla prima comparsa dei sintomi (profilassi): 2 – 3 volte al giorno.
- Disturbi acuti: 3 – 6 volte al giorno.
- Per la completa guarigione: 2 – 3 volte al giorno.

Avvertenze per l'assunzione:

- Far sciogliere in bocca i globuli.
- L'assunzione può avvenire anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Echinacea?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN Echinacea.

Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo «Come usare ...».

Di che altro occorre tener conto?

- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 – 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN Echinacea?

Globuli contengono: Echinacea D6 / D12 / D15 in parti uguali.

Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione:

52320 (Swissmedic)

Dove è ottenibile SIMILASAN Echinacea? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Confezione: 15 g

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nell'agosto 2002 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Echinacea

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN Echinacea be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN Echinacea can be taken to boost the organism's immune system in cases of:

- Proneness to colds
- Flu, colds
- Infections of the mucous membrane of the mouth

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN Echinacea at the same time.

When must SIMILASAN Echinacea not be taken or taken only with caution?

- This medication is not suitable for infants.
- It is advisable to consult a doctor in cases of children with a heightened susceptibility to colds.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally.

How do you take SIMILASAN Echinacea?

Unless prescribed differently by your physician: Children and adults: 7 globules (small spheres) per dose.

- At the first signs of illness (prophylactic): 2 – 3 times daily.
- In the acute phase: 3 – 6 times daily.
- During resolution: 2 – 3 times daily.

Instructions for use:

- Allow the globules (small spheres) to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor.

If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side-effects can SIMILASAN Echinacea have?

To date, no side effects have been noted when taking SIMILASAN Echinacea according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.

When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

What should also be taken into consideration?

- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 – 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN Echinacea contain?

The globules contain: Echinacea D6 / D12 / D15 in equal proportions. The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.:

52320 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN Echinacea? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

Package size: 15 g

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in August 2002 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).